Kreon.

So führt mich, führt den irren Schatten fort!
Der nicht mit Willen dir, o Kind, den Tod,
Und dir ihn gab, du Ärmste dort!
Wo blick' ich hin in meiner Not?
Wo find' ich Halt? Es wankt und stürzt die
Welt um mich, zermalmend bricht
Auf mich herein, Verhängnis, dein Gericht!

Anapäste. Chor.

Besonnenheit, von allen Schätzen
Das höchste Kleinod bleibest du!
Der Götter Ordnung zu verletzen
Steht keinem Erdgebor'nen zu.
Auf schwere Schuld folgt schwere Plage,
Die Bufse liegt dem Trotz bereit —:
So lernt am Ende seiner Tage
Der Erdensohn Besonnenheit.

Anhang.

Textstellen und Textveränderungen, denen die Übersetzung gefolgt ist.

I. König Oedipus.

v. 161 f. *Ἄρτεμιν, ἃ θυόεντ' ἀγορᾶς κύκλον Εὔκλεα θάσσει* — M. Schmidt. v. Wilamowitz.

v. 184. *ἀκτὰν παρὰ βώμιον* L.

v. 191. *φλέγει με περιβόατος ἀντιάζων* L.

v. 214. *ἀγλαῶπι ⟨σύμμαχον⟩* G. Wolff.

v. 1109. *νυμφᾶν Ἑλικωνίδων* Porson.

v. 1208. *ὦ μέγας λιμὴν κτέ* L.

v. 1310. *φθογγὰ διαπεπόταται φοράδην* Fr. Bellermann.

v. 1350. *νομάδ' ἐπιποδίας κτέ* Elmsley.

v. 1526. *οὔ τίς οὐ ζήλῳ πολιτῶν ταῖς τύχαις ἐπέβλεπεν;* Martin. Musgrave.

II. Oedipus auf Kolonos.

v. 144 f. *οὐ πάνυ μοίρας εὐδαιμονίσαι πρωτῆς* Nauck

v. 195. *ἑστῶ;* Nauck.

v. 511. *ὅμως δ' ἔραμαι πυθέσθαι* L.

v. 521 f. *ἤνεγκ' ἀέκων μέν, θεὸς ἴστωρ* Martin. Bergk. Campbell.

v. 547. *καὶ γὰρ ἄνους ἐφόνευσα καὶ ὤλεσα* Porson. Bothe.

v. 548. *νόμῳ δὲ καθαρὸς κτέ* L.

v. 688. *φύτευμ' ἀχείρωτον αὐτόφοιτον* Pollux (Citat). Meineke.

v. 702. *τὸ μέν τις οὔθ' ἁβὸς οὔτε γηρὰς κτέ* Dindorf. Meineke.

v. 882. *ἴστω μέγας Ζεύς* — ergänzt von Hermann nach Triclinius.

v. 1054 f. *ἔνθ' οἶμαι τὸν ὀρειβάταν ἐγρεμάχαν τὰς διστόλους κτέ* aus Schol. Laur.

v. 1069. *ἀμπυκτήρια ⟨πωλικά⟩* G. Hermann.

v. 1220. *τοῦ δέοντος* Reiske.

v. 1281. *τίς πλαγὰ πολύμοχθος ἔξω;* Herwerden.

v. 1284. *αἱ δ' ἐννυχιᾶν ἀπὸ Ῥιπᾶν* Schol. Laur. Lachmann.

v. 1454. *ἄγων μὲν ἕτερα* Dindorf.

v. 1565. *πολλῶν γὰρ ἂν καὶ μάταν κτέ* L. und Schol.

v. 1568. *σῶμά τ' ἀμαιμάκου* Meineke.

v. 1570. *ταῖσι πολυξένοις* Musgrave.

v. 1695. *οὔ τοι κατάμεμπτ' ἀπέσβη* M. Schmidt (Schol).

v. 1713 f. *ἰὼ γᾶς ἐπὶ ξένας θανεῖν ἔχρῃζες, ἀλλ' ἔρημος κτέ* nach L., ohne das *μή* des Schol.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

v. 1716. — ist aus dem Zusammenhang ergänzt.

v. 1747. Ἀντ. ναὶ ναί Χ. ξύμφημι καὐτός ist beibehalten, und darum nach v. 1733 eine Zeile eingesetzt.

v. 1752. χάρις ἡ χθονία νὺξ ἐπίκειται Martin. Wecklein.

III. Antigone.

v. 126. ἀντιπάλου δυσχείρωμα δράκοντος L. corr. Bonitz.

v. 351. ἵππον ὁπλίζεται ἀμφίλοφον ζυγόν G. Jacob. L. Bellermann.

v. 354 f. — καὶ ἀνεμόεν φρόνημα καὶ ἀστυνόμους ὀργὰς κτέ L. oder: καὶ ἀμερόφρον νόημα κτέ Schneidewin.

v. 368. νόμους γεραίρων χθονός Reiske.

v. 586. ὅμοιον ὥστε πόντιον κτέ Schneidewin.

v. 595. πήματα φθιτῶν κτέ G. Hermann.

v. 601 f. κατ' αὖ νιν — ἀμᾷ κοπίς Jortin. oder: — ἀμᾷ κόνις L.

v. 606 f. — αἱρεῖ ποθ' ὁ παντοθήρας οὔτ' ἄκοποι θεῶν νιν μῆνες Dindorf, oder auch: — ποθ' ὁ παντα-γρεὺς οὔτ' ἄκαματοι θέοντες μ. G. Wolff. Donaldson (nach L. Bellermann).

v. 614. παντελὲς ἐκτὸς ἄτας Lindemann. Hartung.

v. 796 f. τῶν μεγάλων ἀρχιπάρεδρος θεσμῶν Meineke.

v. 856 f. — ἐπ' ἐσχάτου θράσους L. Bellermann (nach Schol.) — προσέπεσες, ὦ τέκνον, μόρῳ Bonitz.

v. 870. κασίγνητε, γάμων κυρήσας L. oder: κασίγνητε, τάφων (τιμῶν Mekler) κυρήσας Morstadt.

v. 966. παρὰ δὲ κυανέων (oder Κυανέων) σπιλάδων διδύμας ἁλός Wieseler.

v. 975. ἄτερθ' ἐγχέων G. Hermann.

v. 1150. προφάνηθ', ὦναξ, σαῖς ἅμα περιπόλοις Bergk oder προφάνηθ' ὦ Ναξίαις σαῖς κτέ Musgrave nach L.

v. 1301. ὀξυθήκτῳ φασγάνῳ περιπτυχής Dindorf.

Druck von W. Pormetter in Berlin.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

v. 1716. — ist aus dem Zusammenhang ergänzt.

v. 1747. Ἀντ. ναὶ να… ist beibehal… v. 1733 ein…

v. 1752. χάρις ἡ χθο… Martin. We…

III. An…

v. 126. ἀντιπάλου δ… L. corr. Bo…

v. 351. ἵππον ὁπλίζε… G. Jacob. I…

v. 354 f. — καὶ ἀνεμ… ἀστυνόμους … καὶ ἁμερό… Schneidewin…

v. 368. νόμους γεραί…

v. 586. ὅμοιον ὥστε π… win.

v. 595. πήματα φθιτ…

v. 601 f. κατ' αὖ νιν — … oder: — ἀ…

v. 606 f. — αἱρεῖ ποθ' … ἄκοποι θεῶ…

oder auch: — ποθ' ὁ παντα… …εὺς οὔτ' ἄκαματοι θέοντες … G. Wolff. Donaldson (nach L. …llermann).

…τελὲς ἐκτὸς ἄτας Lindemann. …rtung.

… μεγάλων ἀρχιπάρεδρος θε… …ῶν Meineke.

…τ' ἐσχάτου θράσους L. Beller… …nn (nach Schol.) — προσέπεσες, …τέκνον, μόρῳ Bonitz.

…νητε, γάμων κυρήσας L. oder: …ίγνητε, τάφων (τιμῶν Mekler) …ήσας Morstadt.

… δὲ κυανέων (oder Κυα… …ν) σπιλάδων διδύμας ἁλός …eseler.

…θ' ἐγχέων G. Hermann.

…άνηθ', ὦναξ, σαῖς ἅμα περι… …οις Bergk oder προφάνηθ' …Ναξίαις σαῖς κτέ Musgrave …n L.

…ήκτῳ φασγάνῳ περιπτυχής …dorf.